

MESSAGE DU PRESIDENT

Lorsque ce numéro vous atteindra, j'aurai entamé les trois années de présidence dont vous m'avez fait l'honneur de m'investir. Bien que l'année soit déjà avancée au moment où vous lirez ce message, je veux néanmoins vous souhaiter que cette année 1999 vous soit bénéfique et qu'elle le soit pour l'ensemble d'une activité dont la mondialisation est un fait.

Notre prochain rendez-vous se situera à Vevey. Soyez-y nombreux pour, dans la chaleureuse convivialité vigneronne, nous y retrouver, mieux nous connaître encore.

Dans l'intervalle, nous aurons œuvré au développement de toutes nos activités en cours, qu'il s'agisse de médiation et d'arbitrage, de nos interventions à l'O.I.V. et de l'étude des problèmes concernant le monde viti-vinicole. Songez aussi à faire connaître notre action autour de vous. Les juristes s'occupant du droit de la vigne et du vin sont plus nombreux qu'on ne le croit. Plus ils se regroupent, plus ils pourront agir pour le grand bien, tant d'eux-mêmes que de l'ensemble du secteur.

Soyons fermement décidés à faire de la période actuelle, le tremplin d'une action qui achèvera le siècle en beauté, nous fera vivre intensément le passage en l'an deux mille, étoilé de toutes les joies que le vin peut procurer, pour entamer ainsi résolument le troisième millénaire de notre ère.

Je ne puis néanmoins terminer ce message sans me tourner vers Stephen Stern dont la présidence fut remarquable. Il a droit à tous nos remerciements et à notre reconnaissance.

Aimé de CALUWE

PRESIDENT'S MESSAGE

By the time you get this issue, I will have started the three-year term of the presidency you have so kindly invested in me. Even if the year will be well under way when you read this message, I would like to say that I wish 1999 will be a good year for you and for all of our business, which is now fully globalised.

Our next meeting will be held in Vevey. I hope you will turn out in large numbers so that we can get to know each other better in the warm hospitality extended by our vintner friends.

In the meantime, we will endeavour to develop all our current activities, including mediation and arbitration, working with the OIV and studying the issues which are of concern to the wine-growing and wine-making world. Please remember to spread the word of our action to those around you. More people work in wine law than is commonly believed. By coming together, we can become more effective in promoting our work and the business as a whole.

Lets us use this current period as a springboard for action which will end the century in beauty, help us see in the year 2000 with all the joys wine can bring and embark upon the third millennium of our era with confidence.

Before I end this message, I must turn to Stephen Stern and congratulate him for his remarkable presidency. Mr Stern deserves all our thanks and recognition.

Aimé de Caluwé